

# ÛSTÔW

z dnia 6 stëcznika 2005 r.

Òbrobienié na  
spòdlim: Dz.U. z  
2005 r. Nr 17, pòz.  
141, Nr 62, pòz. 505.

## ò nôrodnëch i etnicznych miészëznach a regionalnym jãzëkù

### Rozdzél 1

#### Ògłowé przepisë

##### Art. 1.

Ûstów regulëje sprawë sparłãczoné z ùtrzymanim i rozwijã kùlturowi juwernotë nôrodnëch i etnicznych miészëznów a ùtrzymanim i rozwijã regionalnégò jãzëka, a téz spòsòb realizacëje wskòzë równégò òbchòdaniò sã z òsobama bez zdrzeniò na etnicznã rodowiznã i naznòczò robòtë i kòmpetencëje òrganów rządowi administracëje i jednostkòw òbéndowi samò-rzãdzënë w zasygù nëch sprawów.

##### Art. 2.

1. Nôrodnã miészëznã, w rozmienim ùstówù, je karno pòlsczych naszińców, chtërné naròz zjiscywò nôslédné zastrzedzi:
  - 1) je mni wielné jak pòòstałi dzél lëdztwa Pòlsczi Repùbliczi;
  - 2) na jawerny òrt wëapartniwò sã midzë pòòstałima naszińcama jãzëkã, kùlturã abò tradicëjã;
  - 3) zgròwò do ùtrzymaniò swòjégò jãzëka, kùlturë abò tradicëje;
  - 4) mò swiãda gwòsny historyczny parłãczënë nôrodny i je naczerënkòwóné na ji wësłowienié i chróniã;
  - 5) jegò òjcowie zamieszkiwelë dzysdniowã òbéndã Pòlsczi Repùbliczi òd conòmni 100 lat;
  - 6) identifikùje sã z nôrodã zòrganizowónym w gwòsnym państwie.
2. Za nôrodné miészëznë ùznòwò sã nôslédné miészëznë:
  - 1) biòłorëskã;
  - 2) czeskã;
  - 3) lëtewskã;
  - 4) miemieckã;

- 5) armeńską;
  - 6) rěską;
  - 7) słowacką;
  - 8) ùkrajíńską;
  - 9) žėdowską.
3. Etniczną miészėzną, w rozmienim ùstówù, je karno pòlszczich naszińców, chtėrné naròz zjiscywò nòslėdné zastrzedzi:
- 1) je mni wielné jak pòòstałi dzél lėdztwa Pòlszczi Rėpubliczi;
  - 2) na jawerny órt wėapartniwò sã midzė pòòstałima naszińcama jãzėkã, kùlturã abò tradicėją;
  - 3) zgrówò do ùtrzymaniò swójégò jãzėka, kùlturė abò tradicėje;
  - 4) mò swiãda gwòsny historyczny parłãczėnė nòrodny i je naczerėnkòwóné na ji wėśłowieniė i chróniã;
  - 5) jegò òjcowie zamieszkiwelė dzysdniowã òbėndã Pòlszczi Rėpubliczi òd conòmni 100 lat;
  - 6) nie identifikuje sã z nòrodã zòrganizowónym w gwòsnym państwie.
4. Za etniczné miészėznė ùznówò sã nòslėdné miészėznė:
- 1) karajimską;
  - 2) łemkòwską;
  - 3) romską;
  - 4) tatarzską.

### **Art. 3.**

Wiele razy w ùstówie je mòwa ò:

- 1) miészėznach – rozmie sã przez to nòrodné i etniczné miészėznė, ò chtėrnėch je mòwa w art. 2;
- 2) jãzėkù miészėznów – rozmie sã przez to gwòsny jãzėk nòrodny abò etniczny miészėznė, ò chtėrnėch je mòwa w art. 2.

### **Art. 4.**

1. Kòzdò òsoba nòlėżącò do miészėznė mò prawò do wòlnégò òpòwiedzeniò sã za òbchòdanim sã z nią jakno z òsobã nòlėżącą abò téz nienòlėżącą do miészėznė, a taczi wėbiėrk abò cygnieniė pòżėtkù ze sparłãczonėch z nym wėbiėrkã prawów nie cygnie za sobã nizòdnėch stratnėch skùtków.
2. Nicht ni mòze bėc òbòwiãzóny, jinał jak na spòdlim ùstówù, do wėjawieniò infòracėjów ò gwòsny przėnòlėżnocė do miészėznė abò wėjawieniò swòji rodowiznė, jãzėka miészėznė czė religije.
3. Nicht ni mòze bėc òbòwiãzóny do ùdokòzaniò gwòsny przėnòlėżnotė do gwėсны miészėznė.

4. Òsobě nôležące do miészėzně mògą cygnąc pòžėtk z prawów i wòlnoscě bierzacéch sã z prawidłów zamklėch w hewòtnym ùstòwie individualno, jak téz razã z jinyma nôležnikama swòji miészėzně.

#### **Art. 5.**

1. Zakòzywò sã dobiéraniò strzódków majacéch na cėlu asymilacėjã òsobów nôležacéch do miészėznów, jezlě ne strzódczi sã dobiéróné procēm jich wòlě.
2. Zakòzywò sã dobiéraniò strzódków majacéch na cėlu zjinakã nôrodnoscowėch abò etnicznych proporcejów na òbéndach zamieszkónėch przez miészėzně.

#### **Art. 6.**

1. Zakòzywò sã dyskryminacėje bierzacy sã z przėnòležnotě do miészėzně.
2. Òrganě pùbliczny rzãdzėnė sã òbòwiãzóné pòdjimac pasowné strzódczi w cėlu:
  - 1) pòpiéraniò całowny i jawerny równotě w sferze ekònomòwégò, spòlėznowégò, pòliticznégò i kùlturowégò zēcò midzė òsobama nôležacyma do miészėznów a òsobama nôležacyma do wikszoscė;
  - 2) chróniě òsobów, chtėrné sã òbiectã dyskryminacėje, wargòscě abò przemòcě, bãdacéch skùtkã jich przėnòležnotě do miészėzně;
  - 3) zmòcniwaniò midzėkùlturowégò dialogù.

### **Rozděl 2**

#### **Brėkòwanié jãzėka miészėzně**

#### **Art. 7.**

1. Òsobě nôležące do miészėzně majã prawò do brėkòwaniò i pisėnkù swòjich mionów i nôzwėsków zgòdno ze wskòzama pisėnkù jãzėka miészėzně, w òsoblėwòscě do registracėje w mãtrėcznych aktach i dokùmentach juwernotě.
2. Miona i nôzwėska òsobów nôležacéch do miészėzně zapisóné w abecadle jinym jak łacyńsczė abecadłò pòdlėgajã translėteracėje.
3. Minister przėnòlėżny do sprawów pùbliczny administracėje w ùgòdanim sã z ministrã przėnòlėżnym do sprawów religijnėch wėznaniów a nôrodnėch i etnicznych miészėznów naznaczy, dargã rozpòrãdzeniò, òrt translėteracėje, ò chtėrny je mòwa w ùst. 2, majacě na bòczėnkù wskòzė pisėnkù jãzėka miészėzně.

#### **Art. 8.**

Òsobě nôležące do miészėzně majã w òsoblėwòscě prawò do:

- 1) wòlnégò pòslėgòwaniò sã jãzėkã miészėzně w priwatnym i pùblicznym zęcym;
- 2) rozkòscėrzaniò i wėmianė infòrmacėjów w jãzėkù miészėzně;
- 3) dówaniò w jãzėkù miészėzně infòrmacėjów ò priwatny przirodze;

4) ùczbě jãzeka miészëznë abò w jãzëkù miészëznë.

#### **Art. 9.**

1. Przed òrganama gminë, òkróm ùrzãdowégò jãzeka, mòze bëc brëkòwóny, jakno pòmòcny jãzëk, jãzëk miészëznë.
2. Pòmòcny jãzëk mòze bëc brëkòwóny leno w gminach, w chtërnëch wielëna mieszkãnców gminë nòleżãcëch do miészëznë, chtërny jãzëk mò bëc brëkòwóny jakno pòmòcny jãzëk, je nié mniészò jak 20% òglowi wielëne mieszkãnców gminë, i chtërné òstałë wpisóné do Ùrzãdowégò Registru Gminów, w chtërnëch brëkòwóny je pòmòcny jãzëk, zwónégò dali „Ùrzãdowim Registra”.
3. Mòzlwòta brëkòwaniò pòmòcnégò jãzeka òznòczò, że òsobë nòleżãcé do miészëznë, ze zastrzegã ùst. 5, majã prawò do:
  - 1) szcerowiwaniò sã do òrganów gminë w pòmòcnym jãzëkù w pisowny abò gãbny fòrmie;
  - 2) zwënëgòwaniò, na wërazné przedłożenié, òdpòwiescë téz w pòmòcnym jãzëkù w pisowny abò gãbny fòrmie.
4. Dopùszcziwò sã wniesenié pismiona w pòmòcnym jãzëkù. Wniesenié pismiona w pòmòcnym jãzëkù nie robi felënkù prowadzãcégò do pòdstawieniò pismiona bez rozeznaniò.
5. Òdwòlënkòwò procedura òdbiwò sã leno w ùrzãdowim jãzëkù.
6. Nicht ni mòze ùmknac sã òd wëkònaniò zgòdnégò z prawã pòlétu abò rozsãdzeniò wëdónégò w ùrzãdowim jãzëkù, jezlë leznoscë wëmògajã nieòdsuwnégò jegò wëkònaniò, zëbë mògło zwënëgòwac swój cël.
7. Wãtplëwòscë rozsãdóné sã na spòdlim dokùmentù zeszëkòwónégò w ùrzãdowim jãzëkù.

#### **Art. 10.**

1. Wpisënkù do Ùrzãdowégò Registru dokònywò prowadzãcy Ùrzãdowi Registr minister przënòlëzny do sprawów religijnëch wëznaniów a nòrodnëch i etnicznych miészëznów, na spòdlim przedłożeniò radzëznë gminë.
2. Przedłożenié, ò chtërnym je mòwa w ùst. 1, miałòbë zamëkac w se w òsoblëwòscë ùrzãdowë pòdòwczì tikajãcé wielëne mieszkãnców gminë, tuwò téz wielëne mieszkãnców nòleżãcëch do miészëznë, chtërny jãzëk mò bëc brëkòwóny jakno pòmòcny jãzëk, a ùchwòlënk radzëznë gminë ò wësłowienim zgòdë na wprowadzenié pòmòcnégò jãzeka razã ze wskòzanim jãzeka miészëznë, chtëren mò bëc pòmòcnym jãzëka.
3. Przed dokònanim wpisënkù do Ùrzãdowégò Registru minister przënòlëzny do sprawów religijnëch wëznaniów a nòrodnëch i etnicznych miészëznów, werifikujë przedłożenié, ò chtërnym je mòwa w ùst. 1. Minister przënòlëzny do sprawów religijnëch wëznaniów a nòrodnëch i etnicznych miészëznów mòze òdmòwic dokònaniò wpisënkù do Ùrzãdowégò Registru, jezlë przedłożenié nie zjiscywò wëmògów naznaczonëch w ùst. 2.
4. Minister przënòlëzny do sprawów religijnëch wëznaniów a nòrodnëch i etnicznych miészëznów òdmòwiò dokònaniò wpisënkù do Ùrzãdowégò Registru, jezlë wielëna

mieszkańców gminę należących do miłośznę, chtërny jãzëk mô bëc brëkòwóny jakno pòmòcnny jãzëk, je mniészò jak 20% ògłowi wielënë mieszkańców ny gminę.

5. Na òdmòwã dokònaniò wpisënkù do Ùrządowégò Registru radzëznie gminę przëslëgiwò skarga do administracëjowégò sądu.
6. Minister przënòlëzny do sprawów religijnëch wëznaniów a nòrodnëch i etnicznych miłośznów na przedłożenié radzëznë gminę wësztrëchiwò gminã z Ùrządowégò Registru.
7. Minister przënòlëzny do sprawów religijnëch wëznaniów a nòrodnëch i etnicznych miłośznów naznaczy, w ùgòdanim sã z ministrã przënòlëznym do sprawów pùbliczny administracëje, dargã rozpòrządzeniò, òrt prowadzeniò Ùrządowégò Registru a mòdel przedłożeniò, ò chtërnym je mòwa w ùst. 1, mającë na bòczënkù w òsëblëwòscë pòdòwczì pòzwòlajacë na równoznaczną identyfikacëjã gminę (pòzwa wòjewództwa, pòzwa pòwiatu, pòzwa gminę) a infòrmacëje, ò chtërnëch je mòwa w ùst. 2.

#### **Art. 11.**

1. W gminie wpisóny do Ùrządowégò Registru robòtnikóm robiącym w ùrządze gminę, w pòmòcnëch jednostkach gminę a w gminnëch jednostkach i bùdżetowëch zakładach mòže bëc przëznóny dodòwk w òprzenim ò znajemnotã pòmòcnégò jãzëka òbòwiãzëjacégò na òbéndze ny gminę. Prawidła przëznòwaniò dodòwkù a jegò wiòlgòsc naznaczają przepisë tikajacë prawidłów wënadgradzeniò samòrządżënowëch robòtników.
2. Znajemnotã pòmòcnégò jãzëka pòcwiërdzò diploma, zeswiòdczenié abò certifikat.
3. Minister przënòlëzny do sprawów religijnëch wëznaniów a nòrodnëch i etnicznych miłośznów naznaczy, w ùgòdanim sã z ministrã przënòlëznym do sprawów pòuczënë i wëchòwaniò, dargã rozpòrządzeniò, wëkòzënk diplomów, zeswiòdczeniów abò certifikatów, ò chtërnëch je mòwa w ùst. 2, mającë na bòczënkù wszëtczë jãzëczì miłośznów.

#### **Art. 12.**

1. Dodòwné tradicëjnë pòzwë w jãzëkù miłośznë mògą bëc brëkòwóné kòle:
  - 1) ùrządowëch pòzwów mòlëznów i fizjograficznëch òbiëktów,
  - 2) pòzwów szosëjów- ugòdzonech w pòlsczim jãzëkù na spòdlim apartnëch przepisów.
2. Dodòwné pòzwë, ò chtërnëch je mòwa w ùst. 1, mògą bëc brëkòwóné blòs na òbéndze gminów wpisónëch do prowadzonégò przez ministra przënòlëznégò do sprawów religijnëch wëznaniów a nòrodnëch i etnicznych miłośznów Registru gminów, na chtërnëch òbéndze brëkòwóné są pòzwë w jãzëkù miłośznë, zwónégò dali „Registrã gminów”. Wpisënkù do Registru gminów dokonywò minister przënòlëzny do sprawów religijnëch wëznaniów a nòrodnëch i etnicznych miłośznów na przedłożenié radzëznë gminę, na chtërny òbéndze ne pòzwë mają bëc brëkòwóné, z zastrzegã ùst. 7 i art. 13 ùst. 1-7.

3. Dodôwné pòzwë, ò chtërnëch je mòwa w ùst. 1, ni mògą nawlecac do pòzwów z cządu 1933-1945, nadónëch przez rządżënë Trzeczy Miemiecczi Rzeszë abò Związkù Socjalistnëch Radzeczczich Repùblików.
4. Dodôwné pòzwë, ò chtërnëch je mòwa w ùst. 1, mògą bëc wprowadzoné na òbéndze całi gminë abò w òsobnëch mólëznach.
5. Dodôwné pòzwë, ò chtërnëch je mòwa w ùst. 1, dôwóné są pò pòzwie w pòlsczim jãzëkù i ni mògą bëc ùziwóné samòbëtno.
6. Ùgòdzenié dodôwny pòzwë w jãzëkù miészëznë nastãpiwò zgòdno ze wskòzama pisënkù negò jãzëka.
7. Dodôwnò pòzwa mólëznë abò fizjograficznégò òbiektu w jãzëkù miészëznë mòze bëc ùgòdzonò na przedłòzenié radzëznë gminë, jezlë:
  - 1) wielëna mieszkanców gminë nòlëzãcëch do miészëznë je nié mniészò jak 20% òglowi wielënë mieszkanców ny gminë abò, w przëtròfkù zamieszkóny mólëznë, za ùgòdzenim dodôwny pòzwë mólëznë w jãzëkù miészëznë òpòwiedzãła sã w kònsultacëjach, przeprowòdzonëch wedle szlachù naznaczonégò w art. 5a ùst. 2 ùstòwù z dnia 8 strëmiannika 1990 r. ò gminny samòrządżënie (Dz.U. z 2001 r. Nr 142, pòz. 1591, z pòdzészima zjinakama<sup>1</sup>), wicy jak pòłowa mieszkanców ny mólëznë majãcëch bëtnictwò w kònsultacëjach;
  - 2) przedłòzenié radzëznë gminë zwëskało pòzytiwny pòzdratk Kòmisëje Pòzwów Mólëznów i Fizjograficznëch Òbiektów, pòwòłóny na spòdlim ùstòwù z dnia 29 zëlznika 2003 r. ò ùrządowëch pòzwach mólëznów i fizjograficznëch òbiektów (Dz.U. Nr 166, pòz. 1612).
8. Do ùgòdzeniò dodôwnëch pòzwów szosëjów w jãzëkù miészëznë ùzëcé majã przepisë ùstòwù, ò chtërnym je mòwa w ùst. 7 pkt 1.

### **Art. 13.**

1. Radzëzna gminë przedstòwiò przedłòzenié, ò chtërnym je mòwa w art. 12 ùst. 7, na przedłòzenié mieszkanców gminë nòlëzãcëch do miészëznë abò z gwòsny inicjatiwë. W przëtròfkù przedłòzeniò tikajãcégò pòzwë zamieszkóny mólëznë, radzëzna gminë je òbòwiãzónò nòprzòd przeprowòdzëc w ny sprawie kònsultacëje z mieszkancama ny mólëznë, wedle szlachù naznaczonégò w art. 5a ùst. 2 ùstòwù ò gminny samrządżënie.
2. Radzëzna gminë przedstòwiò przedłòzenié, ò chtërnym je mòwa w art. 12 ùst. 7, ministrowi przënòlëznémù do sprawów religijnëch wëznaniów a nòrodnëch i etnicznych miészëznów za pòstrzëdnicstwã wòjewòdë.
3. Przedłòzenié, ò chtërnym je mòwa w art. 12 ùst. 7, miòłbë zamëkac w se:
  - 1) ùchwòlënk radzëznë gminë w sprawie ùgòdzeniò dodôwny pòzwë mólëznë abò fizjograficznégò òbiektu;
  - 2) przënòlëznë zwãczenié ùrządowi pòzwë mólëznë abò fizjograficznégò òbiektu w pòlsczim jãzëkù;

---

<sup>1</sup> Zjinaczi jedotnégò tekstu wëmienionégò ùstòwù òstałë ògłoszoné w Dz.U. z 2002 r. Nr 23, pòz. 220, Nr 62, pòz. 558, Nr 113, pòz. 984, Nr 153, pòz. 1271 i Nr 214, pòz. 1806, z 2003 r. Nr 80, pòz. 717 i Nr 162, pòz. 1568 a z 2004 r. Nr 102, pòz. 1055, Nr 116, pòz. 1203 i Nr 167, pòz. 1759.

- 3) w przetrôfkù fizjograficznégò òbiektu – pòzdratczy zarządów wòjewództwów, na chtèrnèch òbèndze òbiekt sã nachòdô;
  - 4) bédowóné zwãczenié dodòwny pòzwë w jãzèkù miészèznë;
  - 5) òbgòdanié skùtków kònsultacjów, ò chtèrnèch je mòwa w ùst. 1 i w art. 12 ùst. 7 pkt 1;
  - 6) infòmracjã ò finansowèch kòsztach wprowadzeniô bédowóny zjinaczi.
4. Wëmòganié ùdostaniô pòzdratkù ùznòwò sã za zjisconé w przetrôfkù niewësłowieniô pòzdratków, ò chtèrnèch je mòwa w ùst. 3 pkt 3, na czas 30 dniów òd dnia dostaniô sczerowaniô sã ò pòzdratk.
  5. Wòjewództò je òbòwiãzony przekazac ministrowi przènòlèznémù do sprawów religijnèch wèznaniów a nòrodnèch i etnicznych miészèznów przedłòzenié, ò chtèrnym je mòwa w art. 12 ùst. 7, nie pòzdzy jak w czasie 30 dniów òd dnia jegò dostaniô, dodòwajacë swój pòzdratk. Minister przènòlèzny do sprawów religijnèch wèznaniów a nòrodnèch i etnicznych miészèznów przekòzywò Kòmisèje Pòzwów Mòlèznów i Fizjograficznych Òbiektów przedłòzenié do òbwiãzaniô gò pòzdratkã. Kòmisèjò Pòzwów Mòlèznów i Fizjograficznych Òbiektów przedstòwiô ministrowi przènòlèznémù do sprawów religijnèch wèznaniów a nòrodnèch i etnicznych miészèznów swój pòzdratk, za pòstrzédnictwã ministra przènòlèznégò do sprawów pùbliczny administracjè, nieòdsuwno pò òbeznanim sã z przedłòzenim.
  6. Dodòwnã pòzwã mòlèznë abò fizjograficznégò òbiektu w jãzèkù miészèznë ùznòwò sã za ùgòdzonã, jezlë òstała wpisònò do Registru gminów.
  7. Wpisènkù, ò chtèrnym je mòwa w ùst. 6, dokònywò minister przènòlèzny do sprawów religijnèch wèznaniów a nòrodnèch i etnicznych miészèznów, pò zwëskanim pòzytiwnégò pòzdratkù Kòmisèje Pòzwów Mòlèznów i Fizjograficznych Òbiektów.
  8. Minister przènòlèzny do sprawów religijnèch wèznaniów a nòrodnèch i etnicznych miészèznów òdmòwi wpisaniô do Registru gminów dodòwny pòzwë mòlèznë abò fizjograficznégò òbiektu w jãzèkù miészèznë abò wësztrechnie pòzwã z negò Registru, jezlë mdze nawlekała do pòzwë z czãdu 1933-1945, nadóny przez rządženë Trzeci Miemiecczi Rzeszë abò Zwiãzkù Socjalistnych Radzeczich Rëpublików.
  9. Na òdmòwã dokònaniô wpisènkù, ò chtèrnym je mòwa w ùst. 6, i na wësztrechnienié, ò chtèrnym je mòwa w ùst. 8, radzèznie gminë przësłègiwò skarga do administracjowégò sądu.
  10. Minister przènòlèzny do sprawów religijnèch wèznaniów a nòrodnèch i etnicznych miészèznów, w ùgòdanim sã z ministrã przènòlèznym do sprawów pùbliczny administracjè, naznaczy, dargã rozpòrządzeniô, mòdele przedłòzeniów radzèznë gminë:
    - 1) ò wpisanié gminë do Registru gminów,
    - 2) ò ùgòdzenié dodòwny pòzwë mòlèznë abò fizjograficznégò òbiektu w jãzèkù miészèznë- majacë na bòczènkù wjimny zasyg infòmracjów òbrëmionèch w Registru gminów.
  11. Minister przènòlèzny do sprawów religijnèch wèznaniów a nòrodnèch i etnicznych miészèznów, w ùgòdanim sã z ministrã przènòlèznym do sprawów pùbliczny administracjè, naznaczy, dargã rozpòrządzeniô, òrt prowadzeniô Registru gminów a wjimny zasyg infòmracjów òbrëmionèch w nym Registru, majacë na bòczènkù naznaczenié wòjewództwa i pòwiatu, na chtèrnèch òbèndze pòłożonò je gmina, pòzwã

gmině, úřadová pòzwã mòlězně abò fizjograficznégò òbiektu a dodòwnã pòzwã w jãzèkù miészèzně.

12. Minister przënòlězny do sprawów transpòrtu, w ùgòdanim sã z ministrã przënòlěznym do sprawów religijněch wěznaniów a nôrodněch i etnicznych miészèznów i ministrã przënòlěznym do sprawów pùbliczny administracëje, naznaczy, dargã rozpòrządzeniò, detale tikajãcé òbrëmieniò na znakach i tòflach dodòwněch pòzwów w jãzèkù miészèzně, majãcé na bòczènkù w òsoblëwòscë wiòlgòsc i sztél drèkarsczy lèterè pòzwów w pòlscim jãzèkù i w jãzèkù miészèzně.

#### **Art. 14.**

Przez wielëną mieszkãnców gmině nòlëzãcèch do miészèzně, ò jaczi je mòwa w art. 9 ùst. 2, art. 10 ùst. 4 i art. 12 ùst. 7 pkt 1, nót je rozmiec wielëną úřadowò ùgòdzonã jakno skùtk slédnégò òglowégò spisènkù.

#### **Art. 15.**

1. Kòszta sparłãczoné z wprowadzenim i brèkòwanim na òbéndze gmině pòmòcnégò jãzèka a kòszta sparłãczoné z wprowadzenim dodòwněch pòzwów, ò chtèrněch je mòwa w art. 12 ùst. 1, w jãzèkù miészèzně bierze na se, z zastrzegã ùst. 2, bùdżet gmině.
2. Kòszta sparłãczoné z wëmianã wëdowiédnych tòflów, bierzãcã sã z ùgòdzeniò dodòwny pòzwë mòlězně abò fizjograficznégò òbiektu w jãzèkù miészèzně, bierze na se bùdżet państwa.

#### **Art. 16.**

Minister przënòlězny do sprawów religijněch wěznaniów a nôrodněch i etnicznych miészèznów zarzãdzò dolmaczènk hewòtnégò ùstòwù na jãzèczy miészèznów.

### **Rozdzél 3**

#### **Pòuczëna i kùltura**

#### **Art. 17.**

Realizacëjò prawa òsobów nòlëzãcèch do miészèznów do ùczbë jãzèka miészèzně abò w jãzèkù miészèzně, a téz prawò nèch òsobów do ùczbë historëje i kùlturë miészèzně òdbëwò sã wedle prawidłów i wedle szlachù naznaczonégò w ùstòwie z dnia 7 séwnika 1991 r. ò systemie pòuczënië (Dz.U. z 2004 r. Nr 256, pòz. 2572, Nr 273, pòz. 2703 i Nr 281, pòz. 2781).

#### **Art. 18.**

1. Òrganë pùbliczny rzãdzënë sã òbòwiãzoné pòdjimac pasowné strzódczi w cèlu wspiéraniò dzejaniò zgròwajãcégò do chrónië, ùtrzymaniò i rozwiju kùlturowi juwernotë miészèznów.

2. Strzódkama, ò chtěrněch je mòwa w ùst. 1, mògą bëc w òsoblěwòscě cėlowé abò subiektowé dotacėje na:
  - 1) dzejanié kùlturowěch institucėjów, artisticzny rėsznotė i ùrobiznė miėszėznów a artisticznėch rozgracėjów majacėch jawerną wòžnotã dlò kùlturė miėszėznów;
  - 2) inwesticėje majacė na cėlu ùtrzymanié kùlturowi juwernotė miėszėznów;
  - 3) wėdòwanié ksążków, cządników, perijodików i lecėnkòwėch drėków w jãzėkach miėszėznów abò w pòlsczim jãzėkù, w drėkówóny pòstacėje a w jinėch technikach zòpisu òbrazu i zwãkù;
  - 4) wspieranié telewzėrnikòwėch programów i rediowėch àudicėjów realizowónėch przez miėszėznė;
  - 5) chróniã mòłów sparłãczonėch z kùlturą miėszėznów;
  - 6) paradnicowé dzejanié;
  - 7) prowadzenié bibliotėków a dokùmeńtacėje kùlturowégò i artisticznégò zėcò miėszėznów;
  - 8) edukacėjã dzeców i młodzėznė realizowóną w rozmajitėch fòmach;
  - 9) propagòwanié wiėdzė ò miėszėznach;
  - 10) jiné programė realizėjacė cėle, ò chtěrněch je mòwa w ùst. 1, a wspierajacė naszĩnskã integracėjã miėszėznów.
3. Dotacėje, ò chtěrněch je mòwa w ùst. 2, przėznòwóné sã z dzėlu bűdżetu państwa, chtěrnėgò disponeńtã je minister przėnòlėzny do sprawów religijnėch wėznaniów a nòrodnėch i etnicznych miėszėznów, mògą bëc dówóné z òminiãcym òtemklėgò kònkùrsu bėdėnków. Minister przėnòlėzny do sprawów religijnėch wėznaniów a nòrodnėch i etnicznych miėszėznów kòzđėgò rokù ògłòszò pravidła pòstãpòwaniò w sprawach tikajacėch dówaniò dotacėjów, ò chtěrněch je mòwa w ùst. 2. Przepisė art. 14-18 ùstòwù z dnia 24 łżėkwiata 2003 r. ò dzejanim pùblicznégò pòzėtkù i ò wòlòńtėrnoce (Dz.U. Nr 96, pòz. 873 a z 2004 r. Nr 64, pòz. 593, Nr 116, pòz. 1203 i Nr 210, pòz. 2135) ùziwò sã pasowno.
4. Strzódkama, ò chtěrněch je mòwa w ùst. 1, mògą bëc tėż strzòdczi przekazowóné z bűdżetu jednostczì obėńdowi samòrządżėnė òrganizacėjóm abò institucėjóm, realizėjacym wėznòczonė robòtė majacė na cėlu chróniã, ùtrzymanié i rozwij kùlturowi juwernotė miėszėznów.
5. Subiektowé dotacėje, ò chtěrněch je mòwa w ùst. 2, mògą dostawac òrganizacėje miėszėznė abò majacė jawerną wòžnotã dlò kùlturė miėszėznė kùlturowé institucėje. Przepis art. 73 ùst. 4 ùstòwù z dnia 26 lėstòpadnika 1998 r. ò pùblicznėch finansach (Dz. U. z 2003 r. Nr 15, pòz. 148, z pòzdzėszima zjinakama<sup>2</sup>) ùziwò sã pasowno.

---

<sup>2</sup> Zjinaczi jednotnégò tekstu wėmienionégò ùstòwù òstałė ògłòszonė w Dz.U. z 2003 r. Nr 45, pòz. 391, Nr 65, pòz. 594, Nr 96, pòz. 874, Nr 166, pòz. 1611 i Nr 189, pòz. 1851, z 2004 r. Nr 19, pòz. 177, Nr 93, pòz. 890, Nr 121, pòz. 1264, Nr 123, pòz. 1291, Nr 210, pòz. 2135 i Nr 273, pòz. 2703 a z 2005 r. Nr 14, pòz. 114.

## **Rozdzél 4**

### **Regionalny jãzëk**

#### **Art. 19.**

1. Za regionalny jãzëk w rozmienim ùstòwù, zgòdno z Eùropejskã Kòrtã Regionalnëch abò Miészëznòwëch Jãzëków, ùznòwò sã jãzëk, chtëren:
  - 1) je tradicëjno brëkòwóny na òbéndze gwësniégò państwa przez jegò naszińców, chtërny sã karnã wielënowò mniëszim jak pòstałé lëdztwò negò państwa;
  - 2) je jiny jak òficjalny jãzëk negò państwa; nie objimò to ani dialektów òficjalnégò jãzëka państwa, ani jãzëków migrańtów.
2. Regionalnym jãzëkã w rozmienim ùstòwù je kaszëbsczy jãzëk. Przepisë art. 7-15 ùziwò sã pasowno, leno przez wielëniã mieszkãnców gminë, ò chtërny je mòwa w art. 14, nót je rozmiec wielëniã òsobów pòslëgòwajãcëch sã regionalnym jãzëkã, urzãdowò ùgòdzonã jakno skùtk slëdnégò òglowégò spisënkù.

#### **Art. 20.**

1. Realizacëjò prawa òsobów pòslëgòwajãcëch sã jãzëkã, ò chtërnym je mòwa w art. 19, do ùczbë negò jãzëka abò w nym jãzëkù òdbiwò sã wedle prawidłów i wedle szlachù naznaczonëch w ùstòwie wëmienionym w art. 17.
2. Òrganë pùbliczny rzãdzënë sã òbòwiãzoné pòdjimac pasowné strzódczi w cëlu wspieraniò dzejaniò zgròwajãcégò do ùtrzymaniò i rozwiyu jãzëka, ò chtërnym je mòwa w art. 19. Przepisë art. 18 ùst. 2 i 3 a ùst. 5 ùziwò sã pasowno.
3. Strzódkama, ò chtërnëch je mòwa w ùst. 2, mògã bëc téz strzódczi przekazowóné z bùdżetu jednostczi òbéndowi samòrzãdzënë òrganizacëjóm abò instytucëjóm, realizëjãcym wëznòczoné robòtë majãcë na cëlu ùtrzymanié i rozwiyu jãzëka, ò chtërnym je mòwa w art. 19.

## **Rozdzél 5**

### **Òrganë do sprawów nòrodnëch i etnicznych miészëznów**

#### **Art. 21.**

1. Òrganã rzãdowi administracëje w sprawach òbjãtëch ùstòwã je minister przënòlëzny do sprawów religijnëch wëznaniów a nòrodnëch i etnicznych miészëznów.
2. Minister przënòlëzny do sprawów religijnëch wëznaniów a nòrodnëch i etnicznych miészëznów w òsoblëwòscë:
  - 1) je zëczny realizacëje prawów i brëkùnków miészëznów pòprzez pòdjimanié dzejaniów dlò dobra miészëznów i inicjowanié programów tikajãcëch:
    - a) ùtrzymaniò i rozwiyu juwernotë, kùlturë i jãzëka miészëznë, przë zagwësniënim całowny integracëje naszińsczi òsobów nòlëzãcëch do miészëznów,

- b) realizacëje prawidła równégò òbchòdaniò sã z òsobama bez zdrzeniò na etnicznã rodowiznã;
- 2) wespòldzejò z przënòlèznyma òrganama w zasygù procëmrobieniò narëszaniu prawów miészëznów;
  - 3) dokònywò analizów i òbsądów prawny i spòlëznowi jeleznoscë miészëznów, tuwò téz w zasygù realizacëje prawidła, ò chtërnym je mòwa w pkt1. lët. b;
  - 4) rozkòscërzò wiédzã na témã miészëznów a jich kùlturë, a téz inicjuje badérowania nad jeleznoscã miészëznów, tuwò téz w zasygù dyskriminacëje, ò chtërnym je mòwa w art. 6 ùst. 1, ji przejawieniów a metodów i sztrategijów procëmrobieniò ji wëstãpòwaniu;
  - 5) pòdjimò dzejania dlò dobra ùtrzymaniò i rozwiyu jãzëka, ò chtërnym je mòwa w art. 19.

## **Art. 22.**

1. Do robòtów wòjewòdë przënòlégò:
  - 1) kòòrdinowanié na òbéndze wòjewòdztwa dzejaniów òrganów rządowi administracëje, realizëjącëch wëznòczoné robòtë dlò dobra miészëznów;
  - 2) pòdjimanié dzejaniów dlò dobra reszpektowaniò prawów miészëznów i procëmrobienié narëszaniu nëch prawów i dyskriminacëje òsobów nòlëzãcëch do miészëznów;
  - 3) pòdjimanié dzejaniów dlò dobra rozwiãzewaniò problemów miészëznów;
  - 4) pòdjimanié dzejaniów dlò dobra reszpektowaniò prawów òsobów pòslëgòwajãcëch sã jãzëkã, ò chtërnym je mòwa w art. 19.
2. W cëlu realizacëje wëznòczonëch robòtów, ò chtërnëch je mòwa w ùst. 1, wòjewòda wespòldzejò z òrganama òbéndowi samòrządzenié i spòlëznowima òrganizacëjama, w òsoblëwòscë z òrganizacëjama miészëznów, a òbwiãzywò pòzdratkã programë dlò dobra miészëznów, a téz ùtrzymaniò i rozwiyu jãzëka, ò chtërnym je mòwa w art. 19, realizowóné na òbéndze gwësnégò wòjewòdztwa.
3. Wòjewòda mòze ùstanowic fùlmòcnika do sprawów nòrodnëch i etnicznëch miészëznów wedle szlachù art. 35 ùstòwù z dnia 5 czerwińca 1998 r. ò rządowi administracëje w wòjewòdztwie (Dz.U. z 2001 r. Nr 80, pòz. 872, z pòzdżészima zjinakama<sup>3</sup>) na nieòznaczone czas.

## **Art. 23.**

1. Pòwòliwò sã Pòspòlnã Kòmisëjã Rządu a Nòrodnëch i Etnicznëch Miészëznów jakno pòzdratkòdòwno-doradzeniowi òrgan Przędnika Radzëznë Ministrów, zwónã dali „Pòspòlnã Kòmisëjã”.
2. Do robòtów Pòspòlny Kòmisëje przënòlégò:

---

<sup>3</sup> Zjinaczi jednotnégò tekstu wëmienionégò ùstòwù òstałë ògłoszoné w Dz.U. z 2001 r. Nr 128, pòz. 1407, z 2002 r. Nr 37, pòz. 329, Nr 41, pòz. 365, Nr 62, pòz. 558, Nr 89, pòz. 804 i Nr 200, pòz. 1688, z 2003 r. Nr 52, pòz. 450, Nr 137, pòz. 1302 i Nr 149, pòz. 1452 a z 2004 r. Nr 33, pòz. 287.

- 1) wëpòwiòdanié pòdrzatków w sprawach realizacëje prawów i brëkùnków miészëznów, tuwò téż òbsąd spòsobù realizacëje nëch prawów a fòrmùłowanié bédënków w zasygù dzejaniów zgròwajacëch do zagwësniëniò realizacëje prawów i brëkùnków miészëznów;
  - 2) òbwiązëwanié pòdrzatkã programów majacëch na cëlu ùsòdzanié leznosców žëcznëch ùtrzymaniu i rozwijowi kùlturowi juwernotë miészëznów a ùtrzymaniu i rozwijowi regionalnégò jãzëka;
  - 3) òbwiązëwanié pòdrzatkã projektów prawnych aktów tikajacëch sprawów miészëznów;
  - 4) wëpòwiòdanié pòdrzatków ò wiòlgòscë i wskòzach pòdzëlënkù strzódków przewidzònëch w bùdżecë państwa na wspiéranié dzejaniów zgròwajacëgò do chrónië, ùtrzymaniu i rozwiju kùlturowi juwernotë miészëznów a ùtrzymaniu i rozwiju regionalnégò jãzëka;
  - 5) pòdjimanié dzejaniów dlò dobra procëmrobieniò diskriminacëje òsobów nòlëzacëch do miészëznów.
3. W cëlu realizacëje swòjich wëznòczonëch robòtów Pòspòlnò Kòmisëjò:
- 1) wespòldzejò z òrganama rządowi administracëje i òbëndowi samòrządženë a z zainteresowónyma spòlëznowima òrganizacëjama;
  - 2) mòže sczerowiwac sã do instytucëjów, òstrzódków i ùczbòwëch strzodowiszczów a spòlëznowëch òrganizacjów w òsoblëwòscë ò pòdrzadczi, stanowiszcza, ekspertizë abò infòrmacëje;
  - 3) mòže ròczëc do bëtnictwa w swòjich robòtach reprezëntantów jednostków òbëndowi samòrządženë, spòlëznowëch òrganizacjów i ùczbòwëch strzodowiszczów.

#### **Art. 24.**

1. Do karna Pòspòlny Kòmisëje wchòdaja:
  - 1) reprezëntantowie òrganów rządowi administracëje:
    - a) ministra przënòlëznégò do sprawów religijnëch wëznaniów a nòrodnëch i etnicznych miészëznów,
    - b) ministra przënòlëznégò do sprawów pùbliczny administracëje,
    - c) ministra przënòlëznégò do sprawów kùlturë i chrónië nòrodny spòdkòwiznë,
    - d) ministra przënòlëznégò do sprawów pòuczënë i wëchòwaniò,
    - e) ministra przënòlëznégò do sprawów pùblicznëch finansów,
    - f) ministra przënòlëznégò do sprawów robòtë,
    - g) Ministra Sprawiedlëwòtë,
    - h) ministra przënòlëznégò do bënowëch sprawów,
    - i) ministra przënòlëznégò do sprawów spòlëznowégò zabezpieczeniò,
    - j) ministra przënòlëznégò do bùtnowëch sprawów,
    - k) Przędnika Głównégò Statisticznégò Ùrządu,
    - l) Radzëznë Chrónië Pamiãcë Biòtków i Mãczëlstwa,
    - m) Szefa Kancelarije Przędnika Radzëznë Ministrów;

- 2) reprezentańtowie miészėznów we wielėnie:
    - a) dwuħ reprezentańtów biłorėsczi miészėznė,
    - b) jeden reprezentańt czesczi miészėznė,
    - c) dwuħ reprezentańtów lėtewsczi miészėznė,
    - d) dwuħ reprezentańtów miemiecczi miészėznė,
    - e) jeden reprezentańt armeńsczi miészėznė,
    - f) jeden reprezentańt rėsczi miészėznė,
    - g) jeden reprezentańt słowacczi miészėznė,
    - h) dwuħ reprezentańtów ùkraińsczi miészėznė,
    - i) jeden reprezentańt źėdowsczi miészėznė,
    - j) jeden reprezentańt karajimsczi miészėznė,
    - k) dwuħ reprezentańtów łemkòwsczi miészėznė,
    - l) dwuħ reprezentańtów romsczi miészėznė,
    - m) jeden reprezentańt tatarzsczi miészėznė,
  - 3) dwuħ reprezentańtów spòlėznė pòslėgòwajacy sã jãzėkã, ò chtėrnym je mòwa w art. 19;
  - 4) sekretòra Pòspòlny Kòmisėje, chtėrnym je robòtnik ùrzãdu òbslėgòwajãcėgò ministra przėnòlėznėgò do sprawów religijnėch wėznaniów a nòrodnėch i etnicznėch miészėznów.
2. Przėdnik Radzėznė Ministrów pòwòliwò i òdwòliwò nòleźników Pòspòlny Kòmisėje na przedłòżeniė ministra przėnòlėznėgò do sprawów religijnėch wėznaniów a nòrodnėch i etnicznėch miészėznów.
  3. Minister przėnòlėzny do sprawów religijnėch wėznaniów a nòrodnėch i etnicznėch miészėznów òdkòzywò òrganóm, ò chtėrnėch je mòwa w ùst. 1 pkt 1, a òrganizacėjóm miészėznów a spòlėznie pòslėgòwajacy sã jãzėkã, ò chtėrnym je mòwa w art. 19, ò zgròwie wėstãpieniò do Przėdnika Radzėznė Ministrów z przedłòżeniem, ò chtėrnym je mòwa w ùst. 2.
  4. Òrganė, ò chtėrnėch je mòwa w ùst. 1 pkt 1, zgłòszajã ministrowi przėnòlėznėmù do sprawów religijnėch wėznaniów a nòrodnėch i etnicznėch miészėznów swòjich kańdidatów na nòleźników Pòspòlny Kòmisėje na czas 90 dniów òd dnia dostaniò odkòzaniò, ò chtėrnym je mòwa w ùst. 3.
  5. Òsòbnė miészėznė, ò chtėrnėch je mòwa w art. 2, i spòlėzna pòslėgòwajãcò sã jãzėkã, ò chtėrnym je mòwa w art. 19, zgłòszajã ministrowi przėnòlėznėmù do sprawów religijnėch wėznaniów a nòrodnėch i etnicznėch miészėznów swòjich kańdidatów na nòleźników Pòspòlny Kòmisėje reprezėtėjacėch gwėsnã miészėznã abò spòlėznã pòslėgòwajãcã sã jãzėkã, ò chtėrnym je mòwa w art. 19, we wielėnie naznaczone dlò ny miészėznė abò dlò ny spòlėznė pasowno w ùst. 1 pkt 2 abò pkt 3, na czas 90 dniów òd dnia dostaniò odkòzaniò, ò chtėrnym je mòwa w ùst. 3.
  6. Jeźlė na czas naznaczone w ùst. 5 gwėsnò miészėzna abò spòlėzna pòslėgòwajãcò sã jãzėkã, ò chtėrnym je mòwa w art. 19, nie zgłòsy swòjich kańdidatów abò zgłòsy wielėnã kańdidatów jinã jak naznaczone pasowno dlò ny miészėznė w ùst. 1 pkt 2, a dlò spòlėznė w ùst. 1 pkt 3, tej minister przėnòlėzny do sprawów religijnėch wėznaniów a nòrodnėch i

etnicznych mieszcznów przedstôwiô ny mieszcznie abò spòlèznie do obwiãzaniô pòzdratkã swòjich kańdidatów na nôleźników Pòspòlny Kòmisèje reprezèntèjącèch nã mieszcznã abò spòlèznã. W przètròfkù niewèpòwiedzeniô przez mieszcznã abò spòlèznã pòzdratkù na czas 30 dniów òd dnia przedstawieniô przez ministra przènòlèźnègò do sprawów religijnèch wèznaniów a nôrodnèch i etnicznych mieszcznów kańdidatów, wèmòganié zwèskaniô pòzdratkù ùznówò sã za zjisconé.

7. W przedłożenim, ò chtèrnym je mòwa w ùst. 2, minister przènòlèźny do sprawów religijnèch wèznaniów a nôrodnèch i etnicznych mieszcznów wskòzywò jakno kańdidatów na nôleźników Pòspòlny Kòmisèje blòs òsobè zgłoszoné przez òrganè, ò chtèrnych je mòwa w ùst. 1 pkt 1, a mieszcznè abò spòlèznã pòslègòwajãcã sã jãzèkã, ò chtèrnym je mòwa w art. 19, ze zastrzegã ùst. 6, a téz kańdidata na sekretòrã Pòspòlny Kòmisèje.

#### **Art. 25.**

1. Minister przènòlèźny do sprawów religijnèch wèznaniów a nôrodnèch i etnicznych mieszcznów wèstãpiwò do Przèdnika Radzèznè Ministrów z przedłożenim ò òdwòłanié nôleźnika Pòspòlny Kòmisèje w przètròfkù:
  - 1) zloženiô przez nôleźnika rezygnacèje z nôleźnictwa w Pòspòlny Kòmisèje;
  - 2) wèstãpieniô przez òrgan abò mieszcznã abò spòlèznã pòslègòwajãcã sã jãzèkã, ò chtèrnym je mòwa w art. 19, chtèrnych reprezèntãntã je nôleźnik, do ministra przènòlèźnègò do sprawów religijnèch wèznaniów a nôrodnèch i etnicznych mieszcznów, z ùdokòzonym przedłożenim ò òdwòłanié nôleźnika z karna Pòspòlny Kòmisèje;
  - 3) skòzaniô nôleźnika fùlmòcnym òbsãdzènkã sãdu za zlecziństwò zrobioné z ùmèslny winè.
2. Nòleźnictwò w Pòspòlny Kòmisèje kùnczi sã w przètròfkù smiercè
3. W przètròfkù zakùnczeniô nôleźnictwa w Pòspòlny Kòmisèje abò òdwòłaniô nôleźnika, Przèdnik Radzèznè Ministrów, na przedłożenié ministra przènòlèźnègò do sprawów religijnèch wèznaniów a nôrodnèch i etnicznych mieszcznów, pòwòliwò nowègò nôleźnika Pòspòlny Kòmisèje. Przepisè art. 24 ùst. 2-7 ùziwò sã pasowno.

#### **Art. 26.**

Radzèzna Ministrów mòže wprzègnãc do karna Pòspòlny Kòmisèje, dargã rozpòrządzeniô, reprezèntãntã òrganu rządowi administracèje jinègò jak wèmieniony w art. 24 ùst. 1 pkt 1. Do pòwòłaniô i òdwòłaniô nôleźnika Pòspòlny Kòmisèje ùziwò sã pasowno przepisè art. 24 ùst. 2, 3 i 7 a art. 25.

#### **Art. 27.**

1. Wspòlprzèdnikama Pòspòlny Kòmisèje sã reprezèntãnt ministra przènòlèźnègò do sprawów religijnèch wèznaniów a nôrodnèch i etnicznych mieszcznów a reprezèntãnt mieszcznów a spòlèznè pòslègòwajãcy sã jãzèkã, ò chtèrnym je mòwa w art. 19, welowóny przez nôleźników Pòspòlny Kòmisèje, ò chtèrnych je mòwa w art. 24 ùst. 1 pkt 2 i 3.

2. Współprzédników Pòspólny Kòmisèje pòwòliwò i òdwòliwò Przędnik Radzèznè Ministrów na przedłożenié ministra przénòlèznégò do sprawów religijnèch wèznaniów a nôrodnèch i etnicznych miészèznów.

#### **Art. 28.**

1. Pòsedzenia Pòspólny Kòmisèje òdbiwają sã nie rzadzy jak rôz na 6 miesąców.
2. Pòsedzenia zwòliwò wespółprzędnik Pòspólny Kòmisèje, bãdący reprezèntańtã ministra przénòlèznégò do sprawów religijnèch wèznaniów a nôrodnèch i etnicznych miészèznów, z gwòsny inicjatiwè abò na przedłożenié wespółprzędnika, bãdącégò reprezèntańtã miészèznów i spòlèznè pòslègòwający sã jãzèkã, ò chtèrnym je mòwa w art. 19.
3. W cèlu wèrobieniò pòspòlnégò stanowiszcza miészèznów i spòlèznè pòslègòwający sã jãzèkã, ò chtèrnym je mòwa w art. 19, wespółprzędnik, bãdący reprezèntańtã miészèznów i ny spòlèznè, mòze zwòlèwac pòsedzenia, w chtèrnèch bètnictwò mdã mielè blòs nôlèznicè Pòspólny Kòmisèje, ò chtèrnèch je mòwa w art. 24 ùst. 1 pkt 2 i 3. Stanowiszcze je nieòdsuwno przekazowóné pòstałim nôlèznikóm Pòspólny Kòmisèje przez wespółprzędnika.
4. W cèlu wèrobieniò pòspòlnégò stanowiszcza rządowi administracèje, wespółprzędnik, bãdący reprezèntańtã ministra przénòlèznégò do sprawów religijnèch wèznaniów a nôrodnèch i etnicznych miészèznów, mòze zwòlèwac pòsedzenia, w chtèrnèch bètnictwò mdã mielè blòs nôlèznicè Pòspólny Kòmisèje, ò chtèrnèch je mòwa w art. 24 ùst. 1 pkt 1. Stanowiszcze je nieòdsuwno przekazowóné pòstałim nôlèznikóm Pòspólny Kòmisèje przez wespółprzędnika.
5. Stanowiszcza, ò chtèrnèch je mòwa w ùst. 3 i 4, a téz pòzdrzaczi, ò chtèrnèch je mòwa w art. 23 ùst. 2, są przekazowóné Przędnikòwi Radzèznè Ministrów i Radzèznie Ministrów.
6. Wjimny regulamin robòtè Pòspólny Kòmisèje naznòczò, dargã rozpòrządzeniò, Przędnik Radzèznè Ministrów.

#### **Art. 29.**

1. Nòlèznikóm Pòspólny Kòmisèje nie przèslègiwò wènadgradzenié w òprzenim ò nôlèznictwò w Pòspólny Kòmisèje.
2. Reprezèntańtóm òrganizacèjów miészèznów a spòlèznè pòslègòwający sã jãzèkã, ò chtèrnym je mòwa w art. 19, mającym bètnictwò w robòtach Pòspólny Kòmisèje przèslègiwò danié nazòd kòszków za dargã i noclèdzi, wedle prawidłów naznaczonych w przepisach tikajacèch wiòlgòscè a zastrzegów ùstanowieniò wèpłatów przèslègòwajacèch robòtnikòwi robiacémù w państwòwi abò samòrządženowi jednostce bødżetowi sferè w òprzenim ò słuźbòwã wanogã na òbèndze kraju, wèdònèch na spòdlim art. 77<sup>5</sup> § 2 Kòdeksu robòtè.

#### **Art. 30.**

1. Òrganizacèjno-techniczny òbsłuźènk robòtów Pòspólny Kòmisèje zagwèsniò ùrząd òbslègòwający ministra przénòlèznégò do sprawów religijnèch wèznaniów a nôrodnèch i etnicznych miészèznów.

2. Kòszta fùncjonowaniò Pòspólny Kòmisèje sà òbstojiwóné z bùdżetu państwa z dzélu, chtèrnégò dispoñentã je minister przènòlèżny do sprawów religijnèch wèznaniów a nòrodnèch i etnicznèch miészèznów.

### **Art. 31.**

1. Òrganè rządowi administracèje, òbéndowi samòrządženè i òrganizacèje miészèznów a spòlèżnè pòslègòwający sã jãzèkã, ò chtèrnym je mòwa w art. 19, sà òbòwiãzóny do przekazowaniò ministrowi przènòlèżnému do sprawów religijnèch wèznaniów a nòrodnèch i etnicznèch miészèznów, na jegò przedłożenié, infòmracèjów pòostajacèch w zasygù dzejaniò nèch òrganów abò òrganizacèjów i tikajacèch jeleznoscè miészèznów a spòlèżnè pòslègòwający sã jãzèkã, ò chtèrnym je mòwa w art. 19, abò realizacèje wèznòczonèch robòtów dlò dobra miészèznów abò ùtržemaniò i rozwoju jãzèka, ò chtèrnym je mòwa w art. 19.
2. Zasyg infòmracèjów, ò chtèrnèch je mòwa w ùst. 1, pòdlégò òbwiãzaniu pòzdratkã przez Pòspólnã Kòmisèjã.
3. Minister przènòlèżny do sprawów religijnèch wèznaniów a nòrodnèch i etnicznèch miészèznów przèrèchtèje, nié rzadzy jak dwa razè na dwa lata, rapòrt tikający jeleznoscè miészèznów w Pòlsczi Repùblice, majacè na bòczènkù infòmracèje, ò chtèrnèch je mòwa w ùst. 1. Rapòrt pòdlégò òbwiãzaniu pòzdratkã przez Pòspólnã Kòmisèjã.
4. Rapòrt razã z pòzdratkã, ò chtèrnym je mòwa w ùst. 3, sà przekazowóné Radzèznie Ministrów, a pòsobno – pò zacwierdzenim rapòrtu przez Radzèznã Ministrów – pùblikòwóné przez ministra przènòlèżnégò do sprawów religijnèch wèznaniów a nòrodnèch i etnicznèch miészèznów w elektroniczny fòmie.

### **Art. 32.**

Òrganè rządowi administracèje, òbéndowi samòrządženè a pòzarządowé òrganizacèje sà òbòwiãzóné do przekazowaniò wòjewòdze, w cèlù obwiãzaniò pòzdratkã, dokùmentów tikajacèch programów realizowónèch z jich bëtnictwã na òbéndze wòjewòdztwa, tikajacèch miészèznów abò ùtržimaniò i rozwoju jãzèka, ò chtèrnym je mòwa w art. 19, finansowónèch w całoscè abò w dzélu z pùblicznèch dètków.

## **Rozdžél 6**

### **Zjinaczi w òbòwiãzèjacèch przepisach, przechòdné i kùncowé przepisë**

#### **Art. 33. (zjãti)**

#### **Art. 34.**

W ùstòwie z dnia 7 sèwnika 1991 r. ò systemie pòuczènè (Dz.U. z 2004 r. Nr 256, pòz. 2572, Nr 273, pòz. 2703 i Nr 281, pòz. 2781) w art. 13 dodòwò sã ùst. 6 i 7 w zwãczeniu:

„6. Minister przènòlèżny do sprawów pòuczènè i wèchòwaniò pòdejmié dzejania w cèlù zagwèsnieniò mòżlèwòtè sztòlceniò szkòlnèch a przèstãpù do ùczbòwników na brèkùnk szkòlów i pùblicznèch òstrzòdków, ò chtèrnèch je mòwa w ùst. 1.

7. Minister przënòlëzny do sprawów pòuczenië i wëchòwaniò pòdejmie dzejania w cëlu pòpùlarizacëje wiëdzë ò historëje, kùlturze, jãzëkù i ò religijnëch tradicëjach nôrodnëch i etnicznych miészëznów a spòlëznë pòslëgòwajacy sã regionalnym jãzëkã.”.

### **Art. 35.**

W ùstòwie z dnia 29 gòdnika 1992 r. ò rediofònije i telewizëje (Dz.U. z 2004 r. Nr 253, pòz. 2531) wprowadzò sã nôslédné zjinaczi:

1) w art. 21:

a) w ùst. 1a dodòwò sã pkt 8a w zwãczeniu:

„8a) dówanié bóczënkù na brëkùnczi nôrodnëch i etnicznych miészëznów a spòlëznë pòslëgòwajacy sã regionalnym jãzëkã, tuwò téz emitowanié infòmacyjowëch programów w jãzëkach nôrodnëch i etnicznych miészëznów a regionalnym jãzëkù.”.

b) w ùst. 2 zjimò sã pkt 9;

2) w art. 30 dodòwò sã ùst. w zwãczeniu:

„4a. Pòwòlëjacë programówé radzëznë partów emitëjacëch programë w jãzëkach nôrodnëch i etnicznych miészëznów a regionalnym jãzëkù, direktorowie partów mają na bóczënkù kañdidatów zgłòszanëch przez spòlëznowé òrganizacëje nôrodnëch i etnicznych miészëznów a spòlëznë pòslëgòwajacy sã regionalnym jãzëkã.”.

### **Art. 36.**

W ùstòwie z dnia 4 sëwnika 1997 r. ò dzëlach rządowi administracëje (Dz.U. z 2003 r. Nr 159, pòz. 1548, z pòzdzëszima zjinakama<sup>4</sup>) wprowadzò sã nôslédné zjinaczi:

1) w art. 5 pkt 25 dostòwò zwãczenié:

„25) religijné wëznania a nôrodné i etniczné miészëznë;”;

2) art. 30 dostòwò zwãczenié:

„Art. 30. Dzél religijné wëznania a nôrodné i etniczné miészëznë òbjimò sprawë:

1) ùprocëmniëniów Państwa z Katolëcczim Kòscołã a jinyma kòscołama i wëznaniowima stowòrama;

2) sparłãczoné z ùtrzymanim i rozwijã kùlturowi juwernotë nôrodnëch i etnicznych miészëznów a ùtrzymanim i rozwijã regionalnégò jãzëka.”.

### **Art. 37.**

W ùstòwie z dnia 7 rujana 1999 r. ò pòlsczim jãzëkù (Dz.U. Nr 90, pòz. 999, z pòzdzëszima zjinakama<sup>5</sup>) w art. 2 pkt 2 dostòwò zwãczenié:

<sup>4</sup> Zjinaczi jednotnégò tekstu wëmienionégò ùstòwù òstalë ògłoszoné w Dz.U. z 2003 r. Nr 162, pòz. 1568 i Nr 190, pòz. 1864 a z 2004 r. Nr 19, pòz. 177, Nr 69, pòz. 624, Nr 91, pòz. 873, Nr 96, pòz. 959, Nr 116, pòz. 1206, Nr 238, pòz. 2390, Nr 240, pòz. 2408 i Nr 273, pòz. 2702.

<sup>5</sup> Zjinaczi wëmienionégò ùstòwù òstalë ògłoszoné w Dz.U. z 2000 r. Nr 29, pòz. 358, z 2002 r. Nr 144, pòz. 1204, z 2003 r. Nr 73, pòz. 661 a z 2004 r. Nr 92, pòz. 878.

„2) prawów nòrodnèch i etnicznych miészèznów a spòlèznè pòslègòwający sã regionalnym jãzèkã.”.

#### **Art. 38.**

W ùstòwie z dnia 29 zèlnika 2003 r. ò ùrzãdowèch pòzwach mòlèznów i fizjograficznèch òbiektów (Dz.U. Nr 166, pòz. 1612) w art. 5 w ùst. 1 pò pkt 5 dodòwò sã pkt 6 w zwãczeniu:

„6) sekretòra Pòspòlny Kòmisèje Rzãdu a Nòrodnèch i Etnicznèch Miészèznów, pòwòlony na spòdlim przepisu art. 23 ùstòwù z dnia 6 stècznika 2005 r. ò nòrodnèch i etnicznych miészèznach a ò regionalnym jãzèkù (Dz.U. Nr 17, pòz. 141).”.

#### **Art. 39.**

Minister przènòlèzny do sprawów religijnèch wèznaniów a nòrodnèch i etnicznych miészèznów òdkòze òrganóm, ò chtèrnèch je mòwa w art. 24 ùst. 1 pkt 1, a òrganizacèjóm miészèznów a spòlèznè pòslègòwający sã jãzèkã, ò chtèrnym je mòwa w art. 19, ò zgròwie wèstãpieniò do Przędnika Radzèznè Ministrów z przedlòzeniem, ò chtèrnym je mòwa w art. 24 ùst. 2, na czas 60 dniów òd dnia ògłoszeniò ùstòwù.

#### **Art. 40.**

Do sprawów òbjãtèch przepisama ùstòwù, chtèrnè ùregùlowóné sã ùmèslènkama òbòwiãzèjãcèch Pòlskã Repùblikã ratifikòwónèch za rèchlészã zgòdã wèslowionã w ùstòwie midzènòrodnèch ùgòdów, ùziwò sã ùmèslènczi nèch ùmòwów.

#### **Art. 41.**

Robòtnicè ùrzãdu òbslègòwajãcègò ministra przènòlèznègò do sprawów kùlturè i chróniè nòrodny spòdkòwiznè zagwèsniający do dnia ògłoszeniò ùstòwù realizacèjã wèznòczonèch robòtów z zasygù prawów nòrodnèch i etnicznych miészèznów stajã sã z nym dniã robòtnikama ùrzãdu òbslègòwajãcègò ministra przènòlèznègò do sprawów religijnèch wèznaniów a nòrodnèch i etnicznych miészèznów. Przepisè art. 23<sup>1</sup> Kòdeksu robòtè ùziwò sã pasowno.

#### **Art. 42.**

1. Majãtk ùrzãdu òbslègòwajãcègò ministra przènòlèznègò do sprawów kùlturè i chróniè nòrodny spòdkòwiznè wèzwèskòwóny do realizacèje wèznòczonèch robòtów z zasygù prawów miészèznów stòwò sã z dniã ògłoszeniò ùstòwù majãtkã ùrzãdu òbslègòwajãcègò ministra przènòlèznègò do sprawów religijnèch wèznaniów a nòrodnèch i etnicznych miészèznów.
2. Finansowé strzòdci ùjãté w dzèlu 24 bùdżetu państwa kùltura i chróniò nòrodny spòdkòwiznè przewidzóné na realizacèjã wèznòczonèch robòtów z zasygù prawów miészèznów a na wspièraniè wèdòwaniò czãdników w regionalnym jãzèkù òstajã przesèniãté z dniã ògłoszeniò ùstòwù do dzèlu 43 bùdżetu państwa religijné wèznania a nòrodné i etniczné miészèznè.

**Art. 43.**

Ústów wchôdô w zěcé pò miniãcym 3 misąców òd dnia ògłoszeniô, z wëjimkã art. 36, art. 39, art. 41 i art. 42, chtërné wchôdają w zěcé z dnia ògłoszeniô.